

致澳門初級法院法官閣下：  
Exm.º Senhor Juiz Tribunal Judicial de Base:

I . 第一聲請人姓名(中文)：\_\_\_\_\_ (外文姓名) \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Nome do(a) primeiro(a) requerente: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_

持有證件類別及編號：\_\_\_\_\_   
Titular do documento de identificação e número: \_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_   
Telefone de contacto: \_\_\_\_\_

聯絡地址：\_\_\_\_\_   
Endereço de contacto \_\_\_\_\_

第二聲請人姓名(中文)：\_\_\_\_\_ (外文姓名) \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Nome do(a) segundo(a) requerente: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_

持有證件類別及編號：\_\_\_\_\_   
Titular do documento de identificação e número: \_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_   
Telefone de contacto: \_\_\_\_\_

聯絡地址：\_\_\_\_\_   
Endereço de contacto: \_\_\_\_\_

II . 我倆育有 \_\_\_\_\_ 名未成年子女，分別為：  
Têm.....filhos menores :

1. 中文姓名：\_\_\_\_\_ 外文姓名 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Nome : \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_  
出生日期：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日，出生地點：\_\_\_\_\_   
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

2. 中文姓名：\_\_\_\_\_ 外文姓名 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Nome : \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_  
出生日期：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日，出生地點：\_\_\_\_\_   
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

3. 中文姓名：\_\_\_\_\_ 外文姓名 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Nome : \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_  
出生日期：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日，出生地點：\_\_\_\_\_   
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

III. 現謹向閣下申請確認我倆所協訂的有關對未成年子女行使親權之協議。  
協議內容如下：

Vimos por este meio solicitar a V. Exa. que se digne homologar o acordo relativo ao exercício do poder paternal do filho(a) menor. Os termos do acordo são seguintes:

\* 請在適當  內填上 “✓” 。

Preenche com “✓” no quadrado adequado“”.

1. 對未成年子女行使親權之協議：

**A cordo relativo a o exercício do poder paternal:**

- a. 兒子/女兒(請指出姓名)\_\_\_\_\_由女方行使親權。  
O poder paternal do filho(a) (indique o nome).....será exercido pela requerente.
- b. 兒子/女兒(請指出姓名)\_\_\_\_\_由男方行使親權。  
O poder paternal do filho(a) (indique o nome).....será exercido pelo requerente.
- c. 其他：\_\_\_\_\_
- Outros:

2. 對未成年子女支付撫養費之協議：

**A cordo relativo a o pagamento de alimentos a favor de filho(a)menor:**

- a. 男方/女方不需支付子女撫養費。  
O/A requerente não precisa de pagar os alimentos a favor de filho(a) menor.
- b. 男方/女方每月支付子女撫養費\_\_\_\_\_澳門元  
(請說明付款方式\_\_\_\_\_)  
O/A requerente paga mensalmente.....patacas, a título dos alimentos a favor de filho(a) menor (indique o modo de pagamento.....).
- c. 其他：\_\_\_\_\_
- Outros:

3. 探訪未成年子女之安排：

**Visita a filho(a) menor:**

- a. 男方/女方在預先通知對方及不影響兒子/女兒休息及學習之情況下，方可探訪兒子/女兒。  
Na condição de ter avisado a outra parte com antecedência e sem causar incómodos ao descanso e estudo do filho(a), o/a requerente pode visitar o filho(a).
- b. 男方/女方在不影響兒子/女兒休息及學習之情況下，可隨時探訪兒子/女兒。  
Na condição de não causar incómodos ao descanso e estudo do filho(a), o/a requerente pode visitá-lo(a) a qualquer hora.
- c. 其他：\_\_\_\_\_
- Outros:

4. 其他需要協議的事項：

**Outros assuntos a acordar:**

---

---

---

---

---

---

---

5. 在本法院存有訴訟離婚案，並：

**Já se encontra intentada acção de divórcio Ligitioso junto deste Tribunal , bem como:**

- 有判決，且已宣判離婚。  
Já foi proferida a decisão e decretado o divórcio.
- 有判決，但沒有宣判離婚。  
Já foi proferida a decisão sem que tivesse sido decretado o divórcio.
- 待決期間。  
Encontra-se a aguardar a decisão.

請指出卷宗編號及法庭\_\_\_\_\_

Indique a referência do número do respectivo processo e juízo

案卷利益值為：1,000,001.00 澳門元

Valor da causa : 1,000,001.00 patacas

IV. 須提交之證明文件：

**Documentos comprovativos a serem apresentados:**

- 結婚證明書 —  正本 /  副本 /  其他: \_\_\_\_\_  
Certidão de casamento — Original / Cópia / Outros:
- 子女出生證明書 —  正本 /  副本 /  其他: \_\_\_\_\_  
Certidão de nascimento de filhos — Original / Cópia / Outros:
- 雙方申請人及子女之身份證明文件副本  
Cópia do documento de identificação dos requerentes e do(s) filho(s)

祈請 閣下予以批准為盼。

Pede deferimento.

第一聲請人簽名  
Assinatura do(a) primeiro(a) requerente

第二聲請人簽名  
Assinatura do(a) segundo(a) requerente

---

---

日期 Data \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

## 注意事項：

### Aviso：

1. a. 提交**本地區**發出之證明文件，須為正本並在提交前三個月內發出的。  
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos no Território, os documentos têm de ser originais e emitidos há menos de três meses antes da sua apresentação.
  - b. 提交**本地區以外**發出的證明文件，須同時出示該文件的**正本及副本**，以便本院職員核對。  
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos fora do Território, ter-se-à que exhibir os originais e suas cópias, simultaneamente para os funcionários do Tribunal procederem à sua verificação.
  - c. 須採用 A4 紙影印，而且文件必須與正本相同及清晰。  
Relativamente às fotocópias a serem entregues, é necessário a actualização de papel do tipo A4, e os documentos fotocopiados. Têm de estar claros e conforme com o original.
2. 在辦公時間內雙方申請人可親身 **或** 出示簽名被**公證認定**(即所謂認筆跡)的授權書委託他人，**又或** 者將申請書上的簽名**公證認定**(即所謂認筆跡)後由另一方申請人前往初級法院行政中心(澳門廣場 4 樓)遞交申請書。  
Durante as horas de funcionamento, ambas as partes podem dirigir-se pessoalmente ou, incumbir a outrem, mediante a exibição de procuração com a assinatura reconhecida por notário (ou seja, o reconhecimento de assinatura), ou, caber a outra parte, após feito o reconhecimento da assinatura constante do requerimento, apresentar o requerimento junto da Secção Central do Tribunal Judicial de Base(4 andar, The Macau Square).
  3. 遞交申請書後十日內，其中一方申請人須自行前來初級法院**家庭及未成年人法庭辦事處(澳門廣場 17 樓)**領取憑單繳交預付金。除此之外，當案件結算後，雙方申請人都需繳交訴訟費用。  
No prazo de 10 dias, após entregue o requerimento, um das partes deve dirigir-se ao **Juízo de Família e de Menores do Tribunal Judicial de Base(17 andar, The Macau Square)**, levantar a guia para efectuar o pagamento do preparo. Além disso, independentemente de ter conseguido ou não o divórcio, depois da liquidação dos autos, ambas as partes ainda devem pagar as custas.
  4. 隨後，請等待**家庭及未成年人法庭**辦事處寄發信函通知。  
De seguida, aguarde a carta de notificação enviada pelo **Juízo de Família e de Menores**.
  5. 對以上內容有任何疑問可前來初級法院詢問處查詢(澳門廣場 4 樓)。  
Qualquer dúvida sobre o conteúdo acima referido, podem consultar junto do balcão de informações do Tribunal Judicial de Base(4 andar, The Macau Square).

